

“十二五”国家重点图书出版规划项目

职业 教育 经 典 译 丛

第一辑

本辑主编：石伟平

主 编：菲利普·葛洛曼（德）

菲利克斯·劳耐尔（德）

译 者：石伟平

International
Perspectives on
Teachers and
Lecturers in
Technical and
Vocational Education

国际视野下的 职业教育师资培养

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

职业教育经典译丛

世界著名职业教育专家联手精选，国内第一套翻译引进国外职业教育经典论著的丛书，汇集了当前国际职业教育研究领域的关键问题和热点话题。

丛书第一辑包括：

《**情境中的工作场所学习**》：融入了对不同情境中学习的评判性分析，以及对学习理论的理解和对前沿研究成果的洞悉，研究了工作场所学习的制度、组织和教育学情境。

《**国际视野下的职业教育师资培养**》：被誉为对联合国教科文组织有关职业技术教育与培训系列丛书的及时增补，旨在帮助人们了解各国职业教育师资培养的历史和现状，以及当前职业教育教师的实践和专业化发展。

《**职业教育教与学过程**》：记录了当前职业教育学两个重要的新进展：第一个是研究方法上的，它将视线从学习结果转向了学习过程；另一个研究了全球化、科技创新等“大趋势”对“工作领域”的影响，以及我们在职业教育中如何应对这种新情况。

《**职业教育：国际策略、发展与制度**》：通过广泛地考察、比较各国职业教育发展策略的不同之处，揭示出在建立有效的职业教育与培训体系的过程中政府的中心地位，同时评估了不同的职业教育与培训政策在促进社会公正方面发挥的作用。



一个学术性教育性
出版机构

网址：<http://www.fltrp.com>

外研社·职业教育出版分社
FLTRP Vocational Education Publishing
电话：010-88819453
传真：010-88819475
E-mail：vcp@fltrp.com
网址：<http://vep.fltrp.com>

◎选题策划：沈立军
吕志敏
◎责任编辑：朱书义
姚瑶
◎封面设计：卢伯毅

ISBN 978-7-5135-0712-7



9 787513 507127 >

定价：60.00元

中国职业技术教育学会 2015 年度立项课题

职业教育与经济社会发展研究

课题编号

2015-2016-00001

课题名称 职业教育与经济社会发展

课题负责人 王守松

课题来源 自筹经费

课题负责人 王守松

课题来源 自筹经费

课题来源 自筹经费

课题来源 自筹经费

课题来源 自筹经费

课题来源 自筹经费

国际视野下的 职业教育师资培养

王守松 著
中国职业技术教育学会 2015 年度立项课题

“十二五”国家重点图书出版规划项目

职业 教 育 经 典 译 丛

第一辑

本辑主编：石伟平

主 编：菲利普·葛洛曼（德）
 菲利克斯·劳耐尔（德）
译 者：石伟平

International
Perspectives on
Teachers and
Lecturers in
Technical and
Vocational Education

国际视野下的 职业教育师资培养

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

京权图字: 01-2010-6106

© Translation from the English language edition:

"International Perspectives on Teachers and Lecturers in Technical and Vocational Education"

By Philipp Grollmann and Felix Rauner

Copyright © 2007 Springer, The Netherlands as a part of Springer Science+Business Media

All Rights Reserved

图书在版编目(CIP)数据

国际视野下的职业教育师资培养/(德)葛洛曼等主编;石伟平译.—北京:外语教学与研究出版社,2011.3

(职业教育经典译丛/石伟平主编.第1辑)

ISBN 978-7-5135-0712-7

I. ①国… II. ①葛… ②石… III. ①职业教育—师资培养—研究 IV. ①G715

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第043805号

出版人:于春迟

选题策划:沈立军 吕志敏

责任编辑:朱书义 姚瑶

封面设计:卢伯毅

出版发行:外语教学与研究出版社

社址:北京市西三环北路19号(100089)

网址:<http://www.fltrp.com>

印刷:三河市北燕印装有限公司

开本:787×965 1/16

印张:20

版次:2011年6月第1版 2011年6月第1次印刷

书号:ISBN 978-7-5135-0712-7

定价:60.00元

* * *

职业教育出版分社:

地址:北京市西三环北路19号外研社大厦职业教育出版分社(100089)

咨询电话:010-88819453(编辑部)/88819777(市场部)

传真:010-88819475

网址:<http://vep.fltrp.com>

电子信箱:vep@fltrp.com

购书电话:010-88819928/9929/9930(邮购部)

购书传真:010-88819428(邮购部)

* * *

购书咨询:(010)88819929 电子邮箱:club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题,请与出版社联系

联系电话:(010)61207896 电子邮箱:zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话:(010)88817519

物料号:207120001

序

当前，我国正处在全面建设小康社会的关键时期。面对国内外经济社会发展格局的深刻变革，党的十七届五中全会作出了“以科学发展为主题，以加快转变经济发展方式为主线”的重大决策。落实这一要求，促进经济长期平稳较快发展和社会和谐稳定，迫切需要培养数以亿计的高素质技能型人才作为支撑，迫切需要提供更加丰富的教育机会，满足人民群众素质提高和全面发展的需求。在这一进程中，职业教育必须要做出新的贡献。

党和国家历来都高度重视职业教育。2010年7月，全国工作会议和《国家中长期教育改革和发展规划纲要（2010—2020年）》，进一步强调要大力发展职业教育，要求把职业教育摆在更加突出的位置，并明确了“到2020年，形成适应经济发展方式转变和产业结构调整要求、体现终身教育理念、中等和高等职业教育协调发展的现代职业教育体系，满足人民群众接受职业教育的需求，满足经济社会对高素质劳动者和技能型人才的需要”的总体目标，提出了强化政府责任、提高办学质量，调动行业企业的积极性，加快发展面向农村的职业教育，增强职业教育吸引力等发展任务。职业教育面临着前所未有的发展机遇。

目前，我国职业教育规模已居世界首位。进一步深化体制机制改革，加强办学条件和内涵建设，全面提高办学质量，建设中国特色、世界水准、国际一流的职业教育，加快从职业教育大国向职业教育强国的迈进，成为摆在我们面前的一项重大而紧迫的任务。他山之石，可以攻玉。在推进职业教育改革创新的过程中，必须要充分地学习和借鉴发达国家的先进理念和经验，并努力使之中国化，形成符合我国国情的职业教育理论体系和模式机制。这

也是三十多年来我国职业教育实现快速发展的一条重要经验。

外语教学与研究出版社出版的“职业教育经典译丛”，汇集了当前职业教育领域的重点关注问题，如职业教育政策研究、师资队伍建设、情境中的工作场所学习等，是国际职业教育研究的最新成果。相信这套丛书将为我国职业教育工作者和研究者提供更好的学习资料。同时，也希望更多的职业教育实践者、研究者、管理者、行业和企业界朋友们，深入到职业教育重大理论和实践问题的研究中来，为推动我国职业教育的科学发展做出贡献。

教育部副部长：



丛书前言

目前，我国职业教育的发展正从规模扩张向内涵提升转型。《国家中长期教育改革和发展规划纲要（2010—2020年）》明确提出了要创新职业教育模式以增强职业教育的吸引力。在此期间，许多理论问题和实践问题亟待解决。近年来，随着我国职业教育科研队伍的不断壮大，职教研究大有起色。但遗憾的是，职业教育领域至今还没有一套堪称经典的译丛。所谓他山之石可以攻玉，目前关于国际职业教育的文章虽然较多，但高质量的名篇却寥寥无几。值此转型之际，对原汁原味的国际职业教育名家名作的渴望和呼声愈来愈大。正是回应这种呼唤，我们特邀世界著名的职业教育专家一同精选了多部在国际上备受推崇的名作，共同构成了这套“职业教育经典译丛”，希望能为中国职业教育持续、深入的发展尽一点绵薄之力。

本丛书中汇集了当前国际职业教育研究领域的关键问题和热点话题。例如：《国际视野下的职业教育师资培养》（*International Perspectives on Teachers and Lecturers in Technical and Vocational Education*）一书被誉为对联合国教科文组织有关职业技术教育与培训系列丛书的及时增补，旨在帮助人们了解各国职业教育师资培养的历史和现状，以及当前职业教育教师的实践和专业化发展。《职业教育教与学的过程》（*Teaching-Learning Processes in Vocational Education*）一书记录了当前职业教育学两个重要的新进展。第一个是研究方法上的，它将视线从学习结果转向了学习过程；另一个研究了全球化、科技创新等“大趋势”对“工作领域”的影响，以及我们如何在职业教育中应对这种新情况。《职业教育：国际策略、发展与制度》（*Vocational Education: International Approaches, Developments and Systems*）一书通过广泛地考察、比较各国发展策略的不同之处，揭示出在建立有效的职业教育与培训体系的过程中政府的中心地位，同时评估了不同的职业教育与培训政策在促进社会公正方面发挥的作用。《情境中的工作场所学习》（*Workplace*

Learning in Context)一书融入了对不同情境中学习的批判性分析、对学习理论的理解和对前沿研究成果的洞悉,研究了工作场所学习的制度、组织和教育学情境。我们希望本译丛能为职业教育研究者和工作者打开一扇通往世界职业教育改革与发展的窗口。

本译丛力求体现如下四大特点:

1. 切中时弊, 问题导向。本丛书立足于我国职业教育在内涵建设的关键时期所面临的种种问题,有针对性地寻找国际经验。例如,“工作场所的学习”正是针对职业教育中学校本位的问题而展开的探讨,这一问题也是一直以来束缚我国职业教育发展的一大弊端,书中的理论阐述和经验总结值得我们学习和借鉴。本丛书研究的所有问题均可与当前我国职业教育改革发展的需要相联系,为寻找有中国特色的职业教育发展道路奠定了必要的基础。

2. 观点精辟, 名家争鸣。阅读本译丛,会让读者仿佛置身于名家论坛,聆听高手辩论,体悟学术真谛。本译丛中,作品的原著作者都是国际职业教育研究领域的知名专家,如菲利普·葛洛曼、菲利克斯·劳耐尔、克劳斯·贝克等。他们对于某些问题的精辟见解定会引发读者省思。

3. 覆盖广泛, 突出重点。为保证译丛的代表性和内容的全面性,我们在选择原著作者时,一方面精选了公认度高、影响力大的名家,另一方面特别注意到他们的来源分布。本译丛涉及的作者分别来自德国、土耳其、巴西、挪威、丹麦、法国、美国、英国、意大利、日本、俄罗斯等数十个国家,他们的观点对读者全面了解世界职业教育研究的动向具有非常重要的价值。

4. 忠于原著, 力求达雅。为了向读者呈现原汁原味的经典著作,我们特别邀请了具有职业教育专业背景,且英语翻译水平高的译者,翻译过程中要求忠于原著、表达准确,追求语言风格的统一,目标是为读者提供高质量的经典译作。

本丛书可供职业教育问题的研究者、职业教育政策的制定者、各级各类职业院校的管理人员、职业教育专业的教师和学生参考使用。

石伟平博士

中国职业技术教育学会副会长兼学术委员会主任

华东师范大学职业教育与成人教育研究所所长、教授、博士生导师

2011年2月

前言

本书旨在帮助人们了解各国职业教育教师的实践及其专业历史和现状。

正如比较研究中经常会碰到的问题，在对国家的选择上，我们不可能做到尽善尽美。但是我们仍希望，能够通过已经收集到的大量具有典型性的国家素材，为目前此领域发生的情况提供一个可比较的样本。

如果使用基于问题的方法来对职业教育教师的各个方面进行比较，那么一开始就会非常吸引读者。但是在编写此书的时候，我们还是决定采用以国别为基础的描述性方法，原因是：国际范围内有关职业教育师资的信息是极度匮乏的。因此，由于背景信息的缺失，目前无法针对职业教育师资的某一个方面进行深入的研究。

要在国际范围内寻找大量有关职业教育教师的研究资料，我们只能回到30多年前（参见附录，表13.1和13.2，国际劳工组织，1964；联合国教科文组织，1973；Vivian & Hoffman，1967）。

基于此，我们非常珍惜与联合国教科文组织国际职业技术教育与培训联系中心（UNESCO-UNEVOC）的这次合作，并希望通过我们的共同努力，能够填补这一期间的巨大空白。还要感谢的是国际职业技术教育与培训联系中心主任鲁珀特·麦克莱恩先生（Rupert Maclean）。如果没有他的协助，这本书及杭州会议都不可能成为现实。2004年11月在杭州举办了联合国教科文组织国际职业技术教育与培训联系中心联合会议。在填补信息鸿沟和国际合作的空白上，此次会议迈出了关键性的一步，这也会在本书中有比较充分

的体现。本次会议上，专家们讨论了对优秀职业教育教师或培训人员的期望、如何开发一个国际性的标准以及如何实施等。会议还讨论了在发达国家和发展中国家，应该采用哪些其他的策略来促进职业教育教师的专业化进程。

60多名有关职业教育师资培养的各类专家和决策者采用了“职业教育国际硕士学位课程框架”对职业教育教师进行培养。此外，还建立了职业教育师资培训人员的联合组织——职业技术教育教师创新和专业发展联合网络（UNIP）。这是一个致力于职业教育师资培养及研究的机构。本书的许多编写者都参加了杭州会议，并利用那次机会就本书中所提出的问题进行了讨论。为了保证杭州会议的决议能够在全世界不同的背景下得以顺利落实，随后还举办了两次区域性会议（2005年12月的中国·天津会议和2006年2月的挪威·奥斯陆会议）。

我们还要对那些为本书殚精竭虑的人们表示深深的谢意。没有他们富有价值的工作，这本书也不可能问世。

本书收录了有关职业教育师资培养的诸多文章，资料翔实且引人入胜，希望能为不同的读者群体，如职业教育领域中的学生、研究者或政策制定者提供参考。

菲利普·葛洛曼（Philipp Grollmann）；

菲利克斯·劳耐尔（Felix Rauner）

德国，不莱梅，2006年2月

目录

| 参著者 iii

| 致谢 vii

- 1 职业教育教师：是濒危的群体还是专业化革新的主体？ i
 菲利普·葛洛曼 菲利克斯·劳耐尔
- 2 巴西的职业教育教师 27
 比阿特丽斯·劳拉·卡尼利 坎迪多·阿尔贝托·戈麦斯
 克雷莉亚·弗雷塔斯·卡帕内玛
- 3 中国职业教育教师及其专业化 53
 赵志群 卢连伟
- 4 丹麦职业教育教师的专业情况与培训 73
 泽伦 P. 尼尔森
- 5 法国的职业教育教师 93
 文森特·特罗格 沃尔夫冈·霍纳
- 6 德国的职业教育教师 117
 沃尔德玛·鲍尔
- 7 日本职业教育教师的职业发展及现状 153
 寺田盛吉

- 
- 8 挪威职业技术教育及其师资培训 175
安妮·丽萨·霍斯特马克·塔鲁 伊卡拉·席尔瓦·赫莫斯兰德
- 9 俄罗斯的职业教育教师 195
沃尔夫冈·赫尔维希
- 10 土耳其的职业教育教师 217
弗雷迪·伯纳克 穆斯塔法·马瑞尔
- 11 英国的职业教育教师 241
诺曼·卢卡斯
- 12 美国职业生涯与技术教育及其师资培养 269
理查德 L. 林奇 希拉 K. 鲁兰

| 附录 299

| 图表 301

参著者

沃尔德玛·鲍尔

Waldemar Bauer

德国，不莱梅，不莱梅大学技术与教育研究所

弗雷迪·伯纳克

Fredí Boynak

土耳其，伊斯坦布尔，马尔马拉大学

克雷莉亚·弗雷塔斯·卡帕内玛

Clélia de Freitas Capanema

巴西，巴西利亚，巴西利亚天主教大学

比阿特丽斯·劳拉·卡尼利

Beatrice Laura Carnielli

巴西，巴西利亚，巴西利亚天主教大学

坎迪多·阿尔贝托·戈麦斯

Candido Alberto Gomes

巴西，巴西利亚，巴西利亚天主教大学

菲利普·葛洛曼

Philipp Grollmann

德国，不莱梅，不莱梅大学技术与教育研究所

沃尔夫冈·赫尔维希

Wolfgang Hellwig

德国，法兰克福，德国国际教育研究院

伊卡拉·席尔瓦·赫莫斯兰德

Icara da Silva Holmesland

挪威，奥斯陆，阿克斯胡斯高等学院

沃尔夫冈·霍纳

Wolfgang Hörner

法国，凡尔赛，法国教师培训学院；德国，莱比锡，莱比锡大学

卢连伟

Lianwei Lu

中国，北京，北京师范大学职业教育与培训研究中心

诺曼·卢卡斯

Norman Lucas

英国，伦敦，伦敦大学教育学院

理查德 L. 林奇

Richard L. Lynch

美国，佐治亚州，佐治亚大学；俄勒冈州，阿斯托利亚，
Clatsop 社区学院

泽伦 P. 尼尔森

Sören P. Nielsen

意大利，都灵，欧洲培训基金会

菲利克斯·劳耐尔

Felix Rauner

德国，不莱梅，不莱梅大学技术与教育研究所

希拉 K. 鲁兰

Sheila K. Ruhland

美国，佐治亚州，佐治亚大学；俄勒冈州，阿斯托利亚，Clatsop 社区学院

安妮-丽萨·霍斯特马克·塔鲁

Anne-Lise Hostmark Tarrou

挪威，奥斯陆，阿克斯胡斯高等学院

寺田盛吉

Moriki Terada

日本，名古屋，名古屋大学教育与人类发展研究院

文森特·特罗格

Vincent Troger

法国，凡尔赛，法国教师培训学院；德国，莱比锡，莱比锡大学

赵志群

Zhiqun Zhao

中国，北京，北京师范大学职业教育与培训研究中心